



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/711,298	09/09/2004	Michael M. Iwatake	FIS920040156	5297
32074	7590	03/25/2009	EXAMINER	
INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION DEPT. 18G BLDG. 321-482 2070 ROUTE 52 HOPEWELL JUNCTION, NY 12533			MAI, ANH D	
			ART UNIT	PAPER NUMBER
			2814	
			NOTIFICATION DATE	DELIVERY MODE
			03/25/2009	ELECTRONIC

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

Notice of the Office communication was sent electronically on above-indicated "Notification Date" to the following e-mail address(es):

EFIPLAW@US.IBM.COM

UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

---

BEFORE THE BOARD OF PATENT APPEALS  
AND INTERFERENCES

---

*Ex parte:* MICHAEL IWATAKE, KEVIN MELLO, MATTHEW OONK,  
AMANDA PIPER, YUN WANG and KEITH WONG

---

Application No. 10/711,298  
Technology Center 2800

---

Mailed: March 25, 2009

---

Before TOI JOHNSON *Review Paralegal*  
JOHNSON, *Review Paralegal*.

ORDER RETURNING UNDOCKETED APPEAL TO EXAMINER

This application was electronically received by the Board of Patent Appeals and Interferences on February 24, 2009. A review of the application revealed that it is not ready for docketing as an appeal.

Accordingly, the application is herewith being returned to the Examiner to address the following matter(s) requiring attention prior to docketing.

**PRIOR ORDER FOR RETURN**

A prior “Order Returning Undocketed Appeal to Examiner” was mailed on May 31, 2007 wherein the Examiner was instructed that corrections were required. A review of the file finds that the required corrections have not been made in entirety. The matters still requiring attention prior to docketing are identified below.

**EXAMINER’S ANSWER, MISSING CERTIFIED TRANSLATION**

The Examiner relied on the foreign reference Osaki (JP-08-107087) in rejecting the claims. A full certified English translation of the above noted foreign reference is not of record in the Image File Wrapper (IFW). It should be noted that a computer translation is not an acceptable document.

When an Examiner relies on a document “in a language other than English, a translation *must* be obtained so that the record is clear as to the precise facts the examiner is relying upon in support of the rejection” (emphasis added). MPEP §1207.02. Pursuant to a memorandum dated April 29, 2002 by Stephen G. Kunin, Deputy Commissioner for Patent Examination Policy:

Effective immediately, no appeal should be forwarded to the Board of Patent Appeals and Interferences for decision

where: (1) a rejection is supported in whole or part by an abstract without reference to the underlying document, . . . ; or (2) a rejection is supported in whole or part by a prior art document not in the English language, unless accompanied by a translation of the prior art document into English.

The memorandum also states “[i]f the document is in a language other than English and the examiner seeks to rely on that document, a translation *must* be obtained so that the record is clear as to the precise facts the examiner is relying upon in support of the rejection” (emphasis added).

### CONCLUSION

Accordingly, it is

ORDERED that the application is returned to the Examiner to:

- 1) obtain a full certified English language translation of the above noted foreign reference;
- 2) complete the IFW by having the translation obtained scanned into the IFW file;
- 3) provide a copy of the translation obtained to Appellant; and
- 4) for such further action as may be appropriate.

If there are any questions pertaining to this Order, please contact the Board of Patent Appeals and Interferences at 571-272-9797.

INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION  
DEPT. 18G  
BLDG. 321-482

Application No. 10/711,298

2070 ROUTE 52  
HOPEWELL JUNCTION NY 12533